

## VỚI BỨC TRANH PHẬT VÀ HOA SEN

*Bức tranh ở bên tôi mỗi ngày  
Mặt Phật  
Với đôi mắt nhắm  
Và những cánh sen nở  
Chiếc cầu đưa tôi tới người là âm thanh của ánh sáng  
Một niềm tin bình minh*

*Tôi đã vẽ theo bao nhiêu, bao nhiêu lần  
    nét vẽ khuôn mặt ấy  
    những cánh hoa ấy  
Tôi đã niệm không nguôi niệm tĩnh tại ấy  
Mà sao con đường để tới Người  
Vẫn xa diệu vợi  
Và hương thơm của những bông sen  
Vẫn lung linh ngoài tầm tay tôi với...  
Phải chăng, vì âm thanh trong tôi, bóng tối?*

## NGUYỄN THỊ KHÁNH MINH

### WITH A BUDDHA PAINTING AND THE LOTUS FLOWERS

Close to me everyday – the painting  
Buddha face  
with eyes closing  
and lotus petals opening  
The bridge takes me to Buddha is the sound of light  
A faith dawning

So many many times  
I have drawn alongside  
    the traces of that face  
    and those lotus petals  
I have kept mindful of that peacefulness  
Yet still a very long way  
on the path to Him I would complete  
Yet still away from my hand's reach  
the swaying fragrance of lotus flowers...  
Because of a sound inside me, a darkness?

PHAN TẤN HẢI dịch